





## I

**TELECAMERA DI SICUREZZA A COLORI CON SUONO**

La mini telecamera è una semplice telecamera di sicurezza che può essere usata ovunque sia necessaria l'osservazione diretta di immagini. Un vantaggio addizionale è che anche l'audio può essere registrato. L'installazione plug & play è immediata. Attraverso i LED IR, la telecamera può anche essere usata al buio. Le immagini e l'audio sono visibili su ogni TV e possono essere registrati su ogni dispositivo standard AV, come video registratori e registratori DVR e HD.

**CONENUTO DELLA CONFEZIONE (1)**

- Telecamera.
- Adattatore di Corrente.
- Prolunga.
- Adattatore DC femmina-femmina.

**INSTALLAZIONE DELLE TELECAMERA**

- Avvitare la telecamera (**1a**) sul luogo desiderato sulla parete (**2**).
- Se la telecamera è posizionata in una stanza diversa dal dispositivo AV, un filo conduttore deve essere fatto in uno o più muri. Utilizzare al riguardo l"ausiliare" seguente.
- Posizionare le spine di collegamento dalla prolunga (**1C**) dietro l'un o l'altro e fissano all'ultimo di una maglia spessa (**3**).
- Mettere il filo in un tubo (3/4") e spingere pian piano le prese nel tubo (**4**).
- Fare un foro di 20 mm nella parete e inserirvi il tubo dall'ESTERNO all'INTERNO (**5**).
- Tirare le prese di collegamento dal tubo (**6**). LASCIARE IL TUBO NEL PASSAGGIO.
- Infine estrarre la prolunga attraverso il tubo e fissare la lunghezza necessaria al dispositivo AV.

**COLLEGAMENTO DELLA TELECAMERA**

- Collega la telecamera (**1a**) alla prolunga (**1c**) (**7a**).
- Collegare la prolunga al dispositivo AV BIANCO = audio e GIALLO = video (**7b**)
- Collega la prolunga attraverso l'adattatore DC femmina-femmina (**1d**) all'adattatore di energia (**1b**).
- Impostare il dispositivo AV al canale destro.

**IMPOSTAZIONI DELLA TELECAMERA**

- Orienteare la telecamera (**1a**) è terminate con la vite di regolazione (**8**).

**CONSIGLI**

- In caso di assemblaggio a parete, al primo utilizzo è consigliabile un supporto angolare e montare la telecamera su di esso. L'orientamento è facile.
- Se il dispositivo AV non ha nessun dispositivo per connessioni cinch, utilizzare un adattatore scart, ad es. AV5854.
- E' più facile orientare la telecamera con 2 persone.

## CZ

**BAREVNÁ BEZPEČNOSTNÍ KAMERA SE ZVUKEM**
Mini-kamera je jednoduchá bezpečnostní kamera, kterou lze použít kdykoliv je zapotřebí získat přímý obraz pro sledování. Další výhodou je možnost nahrávání zvuku. Instalace typu plug & play je velmi jednoduchá. Díky infračerveným LED diodám může být kamera používána také ve tmě. Obráz a zvuk je možné zobrazit na každé televizi a lze je nahrát na standardní AV zařízení, jako jsou videorekordéry DVR a HD rekordéry.

**OBSAH BALENÍ (1)**

- kamera.
- Napájecí adaptér.
- Prodlužovací kabel.
- SS adaptér.

**MONTÁŽ KAMERY**

- Násoubně k kameru (**1a**) na požadované místo na stěne (**2**).
- Je-li kamera umístěna v jiném pokoji než AV zařízení, musí být skrze jednu či více zdí zajištěno vedení. Pro toto použijte následující doplněk.
- Umístěte přípojné zástrčky prodlužovacího kabelu (**1C**) za sebou a poslední z nich připojte k tenkému vláknu (**3**).
- Protáhněte tento závit přes trubku (3/4") a opatrně protáhněte přípojk trubkou (**4**).
- Ve stěně vyvrtejte otvor o prům. 20 mm a protáhněte jím trubku z VNEJŠÍ DO VNITRNÍ strany (**5**).
- Opatrně vytáhněte přípojky z trubky (**6**). PONECHTE TRUBKU V OTVORU VE STĚNE.
- Nakonec protáhněte prodlužovací kabel skrze trubku a v požadované délce připojte k AV zařízení.

**PRIPOJENÍ KAMERY**

- Připojte kameru (**1a**) k prodlužovacímu kabelu (**1c**) (**7a**).
- Připojte prodlužovací kabel k AV zařízení BILÁ = audio a ŽLUTÁ = video (**7b**)
- Připojte prodlužovací kabel skrze SS adaptér (**1d**) k napájecímu adaptéru (**1b**).
- Nastavte AV zařízení na pravý kanál.

**NASTAVENÍ KAMERY**

- Orientaci kamery (**1a**) lze provést pomocí nastavovací šroubu (**8**).

**TIPY**

- V případě montáže na stěnu se doporučuje nejprve použít úhlový držák a namontovat na něj kameru.
- To usnadníje natocení kamery.
- Pokud AV zařízení nemá přípojky typu cinch, lze použít scart adaptér, například AV5854.
- Natocení kamery se snáze provádí ve dvou osobách.

## GR

**ΕΓΧΡΩΜΗ ΚΑΜΕΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΗΧΟ**
Η mini κάμερα είναι μία απλή κάμερα ασφαλείας, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί οπουδήποτε χρειάζεται άμεση επίληψη με εικόνα. Η καταγραφή ήχου είναι ένα επιπλέον ηλεκτρονικό και χαρακτηριστικό. Η εγκατάσταση τύπου Σύνδεστε & Ενεργοποιήστε (plug & play) είναι μονόδρομος χωρίς προβλήματα. Χάρη στις υπέρυθρες LEDs, η κάμερα μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και στο σκοτάδι. Η εικόνα και ο ήχος είναι πλήρως συμβατά με κάθε τύπο τηλεόρασης (TV) και μπορούν να καταγραφούν σε οποιοδήποτε τύπου συσκευή AV, όπως βίντεο εγγραφείς, εγγραφείς DVR και HD.

**ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (1)**

- Κάμερα.
- Αντάπταρας.
- Καλώδιο επέκτασης.
- Προσαρμογέας DC Θηλυκό-Θηλυκό.

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΜΕΡΑΣ**

- Τοποθετήστε και βιδώστε την κάμερα (**1a**) στην επιθυμητή θέση στον τοίχο (**2**).
- Εάν η κάμερα είναι τοποθετημένη σε διαφορετικό χώρο από τη συσκευή AV, πρέπει να ανοιχτεί πέρασμα σε έναν ή πολλούς τοίχους. Σε αυτήν την περίπτωση χρησιμοποιήστε τα παρακάτω εφόδια για να σταθεροποιηθεί η εγκατάσταση. (**1C**) zo ένα πίσω από το άλλο και στερεώνετε σταθερά κλιμακωτά στο τετράγωνο (**3**).
- Τοποθετήστε τα βύσματα σύνδεσης του καλωδίου επέκτασης (**1C**) zo ένα πίσω από το άλλο και στερεώνετε σταθερά κλιμακωτά στο τετράγωνο 3/4" και τραβήξτε προσεκτικά το βύσμα σύνδεσης από την άλλη άκρη του σωλήνα (**4**).
- Κάντε μία τρύπα 20 χιλ στον τοίχο και διαπεράστε το σωλήνα από την μία άκρη του τοίχου στην άλλη άκρη (**5**).
- Τραβήξτε προσεκτικά το βύσμα σύνδεσης από την άλλη άκρη του σωλήνα (**6**).
- Ο ΣΤΑΘΜΙΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΣΤΗΝ ΤΡΥΠΑ ΤΟΥ ΤΟΙΧΟΥ.
- Τέλος τραβήξτε ολόκληρο το καλώδιο επέκτασης από το σωλήνα και προσαρμόστε το μήκος που απαιτείται στη συσκευή AV.

**ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΜΕΡΑΣ**

- S77d7ste t??7?me7a (**1a**) me t? 7a7? d7? ep77tas t? (**1c**) (**7a**).
- S77d7ste t? 7a7? d7? ep77tas t? et? a7a7ep? AV 7777? - 7777 7a777777? ? = 877e7 (**7b**)
- S77d7ste t? 7a7? d7? ep77tas 7? m7s? t7? p77sas7y7777 DC 777777-777777 (**1d**) me t?? a777a777 (**1b**).
- Συντονίστε τη συσκευή AV σε κανάλι με την λήψη της κάμερας.

**ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΚΑΜΕΡΑΣ**

- Ο προσατολιόμος της κάμερας (**1a**) επιτυγχάνεται με τη βίδα ρύθμισης (**8**).

**ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ**

- Σε περίπτωση στήριξης σε τοίχο, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε μοιραγοματόνια για να σταπρίστε την κάμερα.
- θα σας βοηθήσει να προσατολιόστε την κάμερα με ελαφριές κινήσεις.
- Εάν δεν έχετε λήψη σήματος την κάμερας στη συσκευή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα καλώδιο τύπου scart π.χ. AV5854.
- Ο προσατολιόμος της κάμερας είναι σαφώς πιο εύκολος με 2 άτομα κατά την ρύθμιση της.

## E

**CÁMARA DE SEGURIDAD EN COLOR CON SONIDO**
La mini cámara es una cámara de seguridad simple, que puede utilizarse siempre que se necesiten observar imágenes directamente. La instalación plug & play es directa. Gracias a los LED de IR, la cámara también se puede utilizar en la oscuridad. Las imágenes y el sonido se ven y se escuchan en todas las televisiones y se pueden grabar en cualquier dispositivo AV, tales como grabadores de video, DVR y grabadores HD.

**CONTENIDO DEL PAQUETE (1)**

- Cámara.
- Adaptador de energía.
- Cable de extensión.
- Adaptador CC hembra-hembra.

**INSTALACIÓN DE LA CÁMARA**

- Atrónille la cámara (**1a**) en el lugar que desee de la pared (**2**).
- Si la cámara se coloca en una habitación distinta al dispositivo AV, se deberá realizar una conexión pasante en una o varias paredes. Utilice para ello los siguientes "accesorios"
- Coloque las tomas de conexión del cable de extensión (**1C**) una detrás de otra y fije a la última un hilo fino (**3**).
- Pase este cable por un tubo (3/4") y introduzca con cuidado los enchufes conectores dentro del tubo (**4**).
- Haga un agujero con un taladro en la pared y deslice el tubo a través de el desde FUERA hacia DENTRO (**5**).
- Saque con cuidado los enchufes conectores del tubo (**6**). DEJE EL TUBO EN EL CONDUCTO.
- Por último, tire de todo el cable de extensión a lo largo de la tubería y fije la longitud necesaria para el dispositivo AV.

**CONEXIÓN DE LA CÁMARA**

- Conecte la cámara (**1a**) al cable de extensión (**1c**) (**7a**).
- Conecte el cable de extensión al dispositivo AV BLANCO = audio y AMARILLO = video (**7b**)
- Conecte el cable de extensión a lo largo del adaptador CC hembra-hembra (**1d**) al adaptador de energía (**1b**).
- Configure en el dispositivo AV el canal adecuado.

**AJUSTES DE LA CÁMARA**

- La orientación de la cámara (**1a**) se realiza con el tornillo de ajuste (**8**).

**CONSEJOS**

- En caso de montaje en la pared, es aconsejable utilizar primero un soporte angular y montar la cámara sobre él.
- Así será más fácil orientarla.
- Si el dispositivo AV no tiene adaptador para conexiones rápidas, se puede utilizar un euroconector, por ejemplo el AV5854.
- La orientación de la cámara es mucho más fácil con 2 personas.

## P

**CÁMARA DE SEGURANÇA A CORES COM SOM**
Mini-cámara é uma cámara de segurança simples, que pode ser utilizada sempre que for necessário proceder a observação de imagens directas. Como vantagem adicional, esta cámara permite igualmente a gravação de som. A instalação "plug & play" é extremamente fácil. Através dos LEDs IR, a câmara também pode ser utilizada no escuro. As imagens e os sons são visíveis e audíveis em todos os televisores e podem ser gravados em qualquer dispositivo AV normal como, por exemplo, gravadores de vídeo, gravadores de DVR e de HD.

**CONTEÚDO DA EMBALAGEM (1)**

- Câmara.
- Adaptador de corrente.
- Cabo de extensão.
- Adaptador DC fêmea-fêmea.

**INSTALAÇÃO DA CÁMARA**

- Fixe a câmara (**1a**) no local pretendido na parede (**2**).
- Se a câmara for colocada numa divisão diferente do dispositivo AV ou no exterior, tem de ser feita uma passagem do cabo em uma ou várias paredes. Utilize este método para o seguinte "auxiliar".
- Coloque as fichas de ligação do cabo de extensão (**1C**) por trás umas das outras e fixe à última com uma rosca fina (**3**).
- Introduza este fio num tubo (3/4 pol.) e encaixe cuidadosamente as fichas conectoras no tubo (**4**).
- Com o berbequim, faça um orifício de 20 mm na parede e faça deslizar o tubo através do mesmo, do EXTERIOR para o INTERIOR (**5**).
- Puxe cuidadosamente as fichas conectoras para o exterior do tubo (**6**). DEIXE O TUBO NA TRAVESSIA ISOLANTE.
- Por fim, puxe todo o cabo da extensão através do tubo e prenda o comprimento necessário ao dispositivo AV.

**LIGAÇÃO DA CÁMARA**

- Ligue a câmara (**1a**) ao cabo de extensão (**1c**) (**7a**).
- Ligue o cabo de extensão ao dispositivo AV BRANCO = áudio e AMARELO ) = vídeo (**7b**)
- Ligue o cabo de extensão através do adaptador DC fêmea-fêmea (**1d**) ao adaptador eléctrico (**1b**).
- Regule o dispositivo AV para o canal correcto.

**DEFINIÇÕES DA CÁMARA**

- A orientação da câmara (**1a**) é feita com o parafuso de ajuste (**8**).

**SUGESTÕES**

- Em caso de instalação na parede, recomenda-se que comece por utilizar um suporte angular e que instale a câmara no mesmo.
- Este procedimento facilita a orientação da câmara.
- Se o dispositivo AV não estiver preparado para fichas tipo RCA, pode ser utilizado um adaptador scart, por exemplo, AV5854.
- A orientação da câmara é consideravelmente mais fácil quando efectuada por 2 pessoas.

## TR

**RENKLİ/SESLİ GÜVENLİK KAMERA**S

Mini-kamera basit bir güvenlik kamerası olup, nereslerini doğrunda görüntülemek istenildiği mekanlarda kullanılir. Iave bir avantajı da sesin kaydedilebiliyor olmasidir. Tak ve calistir özelligi olan cihazam ihtiyacınıza göreidir. Kizilöteli LED lambalar sayesinde kamera gece de kullanilabilir. Görüntü ve sesler TV ekranindan izlenebilmekte ve dinlenebilmekte hatta standart video kaydedici, DVR veya HD kaydedicileri gibi bir AV cihazi ile kaydedilebilmektedir.

**BERABER VERİLENLER (1)**

- Kamera.
- Guç adaptörü.
- Uzatma kablosu.
- DC dişi-dişi adaptör.

**KAMERANIN KURULMASI**

- Kamerayı (**1a**) duvarda istediğiniz bir yere takınız (**2**).
- Eğer kamerayı TV gibi bir AV cihazının bulunuđu odadan başka bir odaya kurduysanız, bir veya daha fazla duvara delik açmanız da gerekmektedir.
- Bunu "yardımcı" olarak da kullanabilirsiniz.
- Uzatma kablosundan (**1C**) gelen bağlantı fişlerini birbiri ardına yerleştirin ve sonuncuya ince bir kilavuz tel bağlayınız (**3**).
- Sonra da bu tel bir tüp içine (3/4") koyunuz ve aparatı tüp içine dikkatlice çekiniz (**4**).
- Duvara 20 mm bir delik açınız daha sonra da tüpü bu delikten DIŞARIDAN İÇERİYE doğru yerleştiriniz (**5**).
- Bağlantı aparatlarını dikkatlice tüpten çıkarınız (**6**). TÜPÜ DELİKLEDE BIRAKINIZ.
- Son olarak, uzatma kablosunun tamamını borunun içinden çekin ve AV cihazına gerekli uzunlukta sabitleyin.

**KAMERA BAĞLANTISI**

- Kamerayı (**1a**) uzatma kablosuna (**1c**) bağlayın (**7a**).
- Uzatma kablosunu AV cihazına bağlayın; BEYAZ = ses, SARI = video (**7b**)
- Uzatma kablosunu DC dişi-dişi adaptör (**1d**) aracılığı ile güç adaptörüne (**1b**) bağlayın.
- AV cihazınızı da doğru kanala ayarlayınız.

**KAMERA AYARLARI**

- Kameranın (**1a**) yönünü ayar vidası (**8**) ile ayarlayabilirsiniz.

**TÜVÖLAR**

- Eğer duvara takıyorsanız, önce destekleme için bir açılı parça kullanmanız ve kamerayı bu parçanın üzerine yerleştirmenizi tavsiye ederiz. Bu işlem ayarlamayı da kolaylaştıracaktır.
- Eğer AV cihazınız bağlantı yapmanız uygun özelliklikeri taşımyorsa, bir SKART adaptörü de kullanabilirsiniz. Ör: AV5854.
- Kamerayı ayarlatken 2 kişinin bu işlemi yapması daha sağlıklı olacaktır.

## RO

**CAMERĂ COLOR DE SUPRAVEGHERE CU SUNET**
Mini-kamera este o camera de supraveghere simplă, care poate fi utilizată oriunde este nevoie de imagini directe pentru observație. Un avantaj suplimentar este faptul că se poate înregistra și sunetul. Instalarea este foarte simplă. Prin intermediul LED-urilor IR, camera poate fi utilizată și în întuneric. Imaginile și sunetele pot fi redate de orice aparat TV și pot fi înregistrate de orice dispozitiv Audio/Video obișnuit, cum ar fi videocasetofoane (VCR), aparate de înregistrare digitale (DVR) sau aparate de înregistrare pe hard disc (HD Recorder).

**CONȚINUTUL PACHETULUI (1)**

- Camera.
- Adaptor de putere.
- Prelungitor.
- Adaptor CC cu filete interior-interior.

**INSTALAREA CAMEREI**

- Montați camera (**1a**) în locul dorit pe perete (**2**).
- Dacă așezați camera într-o altă încăpere față de dispozitivul AV, va trebui să realizați un canal de cablu de trecere printr-unul sau mai mulți pereți.
- Pentru aceasta, folosiți următoarele instrucțiuni:
- Fixați ștachetele prelungitorului (**1C**) unul în spatele celuilalt și prindeți-l la ultimul un fir subțire (**3**).
- Treceți ștacheta printr-un tub (3/4") și trageți cu grijă mufele în tub (**4**).
- Faceți o gaură cu diametrul de 20 mm în perete și treceți tubul prin ea dinspre EXTERIOR spre INTERIOR (**5**).
- Treceți cu grijă mufele afară din tub (**6**). LĂSAȚI TUBUL ÎN ORIFICIU.
- În final, trageți complet cablul prin furtun și fixați la lungimea dorită la dispozitivul AV.

**CONNECTAREA CAMEREI**

- Conectați camera (**1a**) la prelungitor (**1c**) (**7a**).
- Conectați prelungitorul la dispozitivul AV. ALB = audio și GALBEN = video (**7b**)
- Conectați prelungitorul prin adaptorul de CC cu filete interior-interior (**1d**) la adaptorul de putere (**1b**).
- Fixați aparatul Audio/Video pe canalul corespunzător.

**FIXAREA CAMEREI**

- Orientați camera (**1a**) cu ajutorul șurubului de reglaj (**8**).

**SFATURI UTILE**

- Dacă doriți să montați camera pe perete vă recomandăm să folosiți un suport ajustabil și să fixați camera pe el.
- Acest lucru vă ajută să orientați camera mai ușor.
- Dacă aparatul Audio/Video nu are mufe de conectare RCA, puteți folosi un adaptor SCART, cum ar fi adaptorul AV5854.
- Orientarea camerei este mai ușoară când este făcută de două persoane.

## SK

**FAREBNÁ BEZPEČNOSTNÁ KAMERA SO ZVUKOM**

Camera je jednoduchá bezpečnostná kamera, ktorá môže byť použitá kdekoľvek sa vyžadujú priame obrázky na pozorovanie a vnímanie. Dodatočná výhoda je, že zvuk môže byť taktiež nahrávaný. Instalácia zasahujepravidelne je jasná a priamociara. Vďaka IC LED diodám sa táto kamera môže používať v tme. Obráz a zvuk je viditeľný a počuteľný na každom TV a môže byť nahrávaný na každom štandardnom AV zariadení, ako sú video rekordéry, DVR a HD rekordéry.

**OBSAH BALÍČKA (1)**

- kamera.
- Napájací adaptér.
- Predlžovací kábel.
- DC adaptér s konektorom (samič-í-samič).

**INŠTALÁCIA KAMERY**

- Naskrutkujte kameru na požadované miesto (**1a**) na stěnu (**2**).
- Ak je kamera umiestnená v inej miestnosti ako AV zariadenie, do jednej alebo viacerých stien je potrebné urobiť priechodku. Použite na to nasledujúcu "pomocnú silu, teleso".
- Pripojte predlžovacieho kábla (**1C**) umiestnite jednu za druhou a upevnite na poslednú prípojku tenkým vláknom (**3**).
- Prepotež túto nit a vlákno cez trubku (3/4") a opatrne pretiahnite prípojky do trubice (**4**).
- vyvrťajte diery, otvor o 20 mm do steny a pretiahnite ich z VONKU DO VNUTRA (**5**).
- Opatrne vytiahnite napájacie prípojky von z trubice (**6**). NECHAJTE TRUBICU PŘEVEDENÚ CEZ.
- Nakonec pretlačte celý predlžovací kábel cez rúrku a kábel s požadovanou dĺžkou upevnite k AV zariadeniu.

**NAPOJENIE KAMERY**

- Kamera (**1a**) pripojte k predlžovaciemu káblu (**1c**) (**7a**).
- Predlžovací kábel pripojte k AV zariadeniu BILÝ = zvukový a ŽLTÝ = obrazový (**7b**)
- Predlžovací kábel pripojte prostredníctvom DC adaptéra (**1d**) k napájacíemu adaptéru (**1b**).
- Nastavte AV zariadenie na pravý kanál.

**NASTAVENIE KAMERY**

- Nasmerovanie kamery (**1a**) sa vykonáva pomocou nastavovacej skrutky (**8**).

**TIPY**

- V prípade montáže na stenu je vhodné po prvýkrát použiť hranatú podporu a namontovať na ňu kameru. Tak sa bude ľahšie kamera orientovať a smerovať.
- Ak nemá AV zariadenie žiadne predpisy a ustanovenia pre napojenia stacionárneho remeňa a pevného uchopenia, môže byť použitý skartový adaptér napr. AV5854.
- Nasmerovanie kamery je značne výrazne ľahšie ak pri práci asistujú 2 ľudia.